



Bieffe Srl Via Costa di Fagnano, 3 61122 Pesaro, ITALY  
Tel. 0039 0721281857 Fax 0039 0721281880  
[www.bieffeitalia.it](http://www.bieffeitalia.it) [info@bieffeitalia.it](mailto:info@bieffeitalia.it)

Мы разрабатываем и производим паровые генераторы и устройства глажения уже более 20 лет.

Мы используем наши знания и опыт в целом ряде отраслей: швейная промышленность, бытовая техника, общественное питание, косметика и т.д.

Продукция BIEFFE, которую вы приобрели, подпадает под действие Директивы 2002/96/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза "Об отходах электрического и электронного оборудования" (WEEE). Согласно этой Директиве, принятой 13 августа 2005 года, данный продукт не относится к обычному бытовому мусору, поэтому его утилизация производится с соблюдением всех соответствующих правил.



Декларация соответствия TC N RU Д-IT.АУ40.В.11626

Информация, описания и иллюстрации, содержащиеся в настоящей инструкции, не имеют обязательной силы. BIEFFE оставляет за собой право вносить изменения при необходимости. Январь 2020г.

ПАРОГЕНЕРАТОР

**EMILIO**

BF089E



Энергия пара для очистки и дезинфекции



**ПОЖАЛУЙСТА, ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ,  
ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К РАБОТЕ**

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

Стр. 2 Введение

Стр. 3 Правила безопасности

Стр. 5 Техническое устройство

Стр. 6 Подготовка к работе и запуск

Стр. 7 Основные функции Emilio

Стр. 7 Инструкция по эксплуатации

Стр. 9 Аксессуары

Стр. 11 Обслуживание

Стр. 12 Технические характеристики

Стр. 13 Гарантийные обязательства

Стр. 15 Информация для покупателя

- наличия дефектов, вызванных стихийным бедствием, пожаром и т.д.;
  - нарушения сохранности заводских пломб (если таковые имеются);
  - самостоятельного ремонта или изменения внутренней или внешней конструкции устройства;
  - если изделие применялось не по прямому назначению.
4. Гарантия не включает в себя работы по техническому обслуживанию (такие как, например, промывка и сушка бака, сброс давления и т.п.), которые изложены в инструкции по эксплуатации оборудования и должны строго выполняться.
5. Гарантийные обязательства не распространяются на детали, подверженные нормальному износу (перечень подверженных нормальному износу деталей, имеющих естественный ограниченный срок службы, включает фильтры, щетки, сопла, шланги, переходники, резиновые трубки, резиновые и иные уплотнения подверженные трению, давлению и воздействию высоких температур. Данный перечень не является закрытым).
6. Доставка неисправного изделия к месту проведения экспертизы и ремонта осуществляется Покупателем. Изделие, передаваемое для гарантийного ремонта, должно быть очищено от загрязнений и полностью укомплектовано.
7. Гарантийными обязательствами не предусмотрена ответственность за любые прямые или косвенные убытки, потерю прибыли или другой ущерб при возникновении неисправностей изделия в течение гарантийного срока.
- Для проведения экспертизы и решения вопроса по ремонту изделия, Покупателю необходимо связаться со своим Продавцом или техническим центром Продавца. Результаты экспертизы, проведенной третьими лицами без участия представителя Продавца являются недействительными.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. В течение гарантийного срока Продавец заменит или отремонтирует бесплатно любое изделие или деталь, которая после возврата и проверки сервисным центром Продавца будет признана дефектной при условии предоставления настоящего гарантийного талона и уведомления с описанием неисправности, предпринятых попыток ее исправления (если таковые были сделаны), документов, подтверждающих отношение Продавца или его официальных представителей к реализации данного изделия, с указанными названиями и адресами продавца и покупателя, серийным номером изделия.

2. Срок гарантии исчисляется с момента передачи (отгрузки) оборудования Покупателю и составляет 1 год.

3. Продавец может отказать в гарантийном ремонте в случае:

- Наличия повреждений или дефектов, вызванных несоблюдением или нарушением норм и правил технической эксплуатации, обслуживания, транспортировки, хранения или ввода в эксплуатацию;
- использования нефирменных запчастей или аксессуаров;
- проведения ремонтных работ не в официальных центрах компании;
- умышленных или неосторожных действий Клиента или третьих лиц при обслуживании или эксплуатации оборудования (таких как повреждение или разъединение электрических соединений, проникновение воды внутрь электрических узлов и агрегатов и т.д.);
- независящих от изготовителя причин, таких как недопустимые государственными стандартами перепады напряжения питания, попадание внутрь изделия посторонних предметов или жидкостей, других подобных причин;

## ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с выбором качественного и надежного продукта EMILIO. Как и вся продукция компании BIEFFE, данный агрегат оснащен медным бойлером с двумя внешними нагревательными элементами. Подобная конструкция уменьшает износ бойлера и в то же время позволяет экономить электроэнергию, сводя к минимуму время перерывов в работе оборудования. Аспиратор (пылесос), входящий в комплект, позволяет осушить обрабатываемые поверхности. Он удаляет жидкости, твердые частицы и производит дезинфекцию. Наличие аспиратора позволяет добиться идеальной очистки и гигиены, что соответствует требованиям директивы ХАССП (Управление качеством и безопасностью пищевых продуктов). Струя пара температурой 140° – 150°С может очищать и дезинфицировать обрабатываемые поверхности, уничтожая все бактерии. Данное оборудование было разработано для использования в гостиницах, ресторанах, мясных магазинах, хлебопекарнях, кафе, супермаркетах, салонах красоты, спортивных центрах... – везде, где необходимо поддерживать идеальную чистоту.

**ПОЖАЛУЙСТА, ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ,  
ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К РАБОТЕ**

**ВНИМАНИЕ!**  
**ПЕРЕД ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ**  
**УБЕДИТЕСЬ, ЧТО АГРЕГАТ ОТКЛЮЧЕН ОТ СЕТИ,**  
**БОЙЛЕР НАХОДИТСЯ НЕ ПОД ДАВЛЕНИЕМ И НЕ**  
**СОДЕРЖИТ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ**

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

- После удаления упаковки проверьте целостность агрегата. Если возникают сомнения на этот счет, не приступайте к работе, а обратитесь к квалифицированному специалисту из сервисного центра с целью осмотра и ремонта. Храните пластиковые пакеты, полистирол и пр. в недоступном для детей месте.
- Прежде чем подключить агрегат к сети, удостоверьтесь, что параметры электросети соответствуют данным на шильдиках (паспортных табличках). Сетевое напряжение – 220-240 В, монофазное, сеть 16А+Т.
- Вставьте вилку в розетку соответствующего типа с заземлением, что предусмотрено действующими правилами безопасности.
- Не прикасайтесь к агрегату мокрыми или влажными руками.
- Всегда отключайте агрегат от сети, если он не используется.
- Допускается использование только по назначению в соответствии с настоящей инструкцией. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильного использования оборудования.
- Никогда не вскрывайте клапан безопасности во время эксплуатации оборудования.

**Технические характеристики EMILIO**

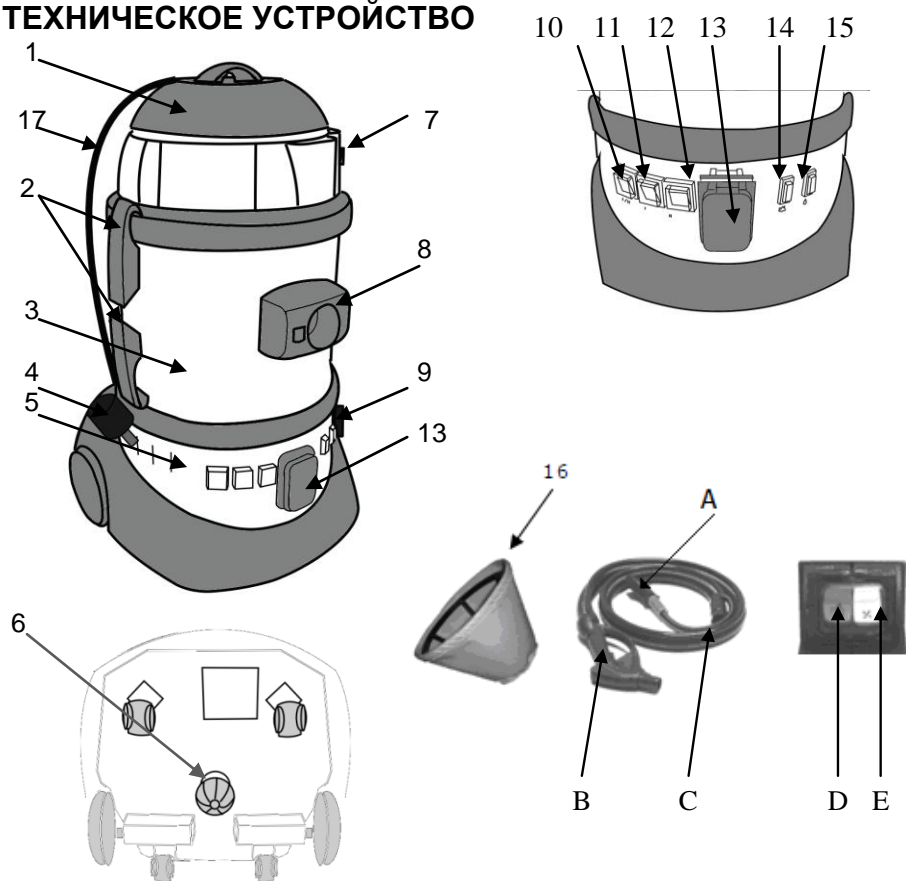
Питание – однофазное, 220-240 В, 50-60 Гц  
Объем бойлера – 2,8 л  
Мощность бойлера – 2000 Вт (первый внешний нагревательный элемент бойлера – 1000 Вт, второй внешний нагревательный элемент бойлера – 1000 Вт)  
Температура пара (внутри бойлера макс.) – 165°C  
Давление пара (в бойлере макс.) – 6 Бар  
Подача пара – 2,6 кг/ч  
Мощность аспиратора – 1200Вт  
Стадийность аспиратора – 2  
Производительность аспиратора – 203 м<sup>3</sup>/ч  
Мощность всасывания аспиратора – 3,236 мм водяного столба  
Мусоросборник из нержавеющей стали объемом 17,6 л  
Размеры аппарата – 360\*360\*650 мм  
Размер упаковки – 420\*440\*h750мм  
Вес аппарата (с аксессуарами) – 21 кг  
Вес аппарата с упаковкой и аксессуарами – 22 кг

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Каждый раз по окончании работы очищайте и просушивайте мусоросборник.
- По окончании работы выключите агрегат, все кнопки установите в положение «0» и отсоедините агрегат от сети. Поверните клапан безопасности 6 на пол-оборота против часовой стрелки, чтобы сбросить давление в бойлере. Будьте осторожны, горячий пар будет под давлением. Используйте защитные перчатки!!!
- Когда бойлер остынет, а давление спадет, открутите клапан безопасности 6 и слейте воду. Затем закрутите клапан. **ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫКЛЮЧИТЕ ВСЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ, ОТСОЕДИНИТЕ АГРЕГАТ ОТ СЕТИ И ПОМЕСТИТЕ В СУХОЕ МЕСТО.**
- При необходимости Вы можете почистить сетчатую пластиковую колбу и стакан внутри мусоросборника, выполняющие роль защиты электромотора аспиратора. Обесточьте прибор. Отстегните крепления 2, снимите мотор. Колбу поверните против часовой стрелки таким образом, чтобы снять крючки колбы со стоек механизма. Почистите колбу и стакан под струей воды. Чистую колбу со стаканом (дно стакана направлено в сторону мотора) закрутите по часовой стрелке таким образом, чтобы крючки закрепились на стойках.

- Прежде чем производить очистку и техническое обслуживание, отключите агрегат от сети. Не разрешается мыть или погружать оборудование в воду.
- В случае поломок или эксплуатационных дефектов, выключите агрегат и отключите его от сети. Не разбирайте и не пытайтесь произвести ремонт самостоятельно. Неправильная сборка или ремонт могут стать причиной пожара, удара током или причинения увечий при эксплуатации оборудования. Любые ремонтные работы должны выполнять специалисты из сервисного центра, уполномоченного производителем. Требуйте использования оригинальных запасных частей.
- Подготовка к работе осуществляется согласно указаниям производителя (пространство для вентиляции, комнатная температура).
- Запрещается эксплуатация в случае повреждения шнура или шланга. Поврежденная деталь подлежит замене.
- По окончании работы выключите агрегат (все кнопки установите в положение «0») и отсоедините агрегат от сети. Необязательно каждый раз сливать воду из бойлера. Однако важно повернуть клапан безопасности на пол-оборота против часовой стрелки, чтобы сбросить давление в бойлере, после сброса давления закрутите клапан вновь.
- Во время эксплуатации запрещается производить техническое обслуживание агрегата.
- Прежде чем производить техническое обслуживание, убедитесь, что агрегат отключен от сети.
- **НЕСОБЛЮДЕНИЕ НАСТОЯЩИХ ПРАВИЛ МОЖЕТ ПОСТАВИТЬ ПОД УГРОЗУ ВАШУ БЕЗОПАСНОСТЬ**

## ТЕХНИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО



## ПОЯСНЕНИЯ К СХЕМЕ

- 1 Механизм aspirатора
- 2 Крепления мусоросборника
- 3 Мусоросборник
- 4 Заливной патрубков с клапаном безопасности
- 5 Паровой генератор
- 6 Сливной патрубков с клапаном безопасности
- 7 Кнопка включения aspirатора
- 8 Разъем мусоросборника
- 9 Разъем питания aspirатора

5

	CVF	насадка – круглая щетка из ПВХ для аспирации (1 шт.)
	CVB	насадка-щеточка из ПВХ для CVA, диаметр 20мм (1 шт.)
	CVG1	насадка для подачи пара/ аспирации для мытья стекол и пр. (1 шт.)
	CVG2	резиновый вкладыш для насадки CVG1 (1 шт.)
	CVG3	вкладыш-щетка для насадки CVG1 (1шт.)
	CVH	насадка для чистки пола (1 шт.)
	CVL	вкладыш-щетка для насадки CVH (1 шт.)
	CVM	вкладыш-щетка для насадки CVH (1 шт.)
	CVI	вкладыш из резины для насадки CVH (1шт.)
	CVO	насадка-удлинитель для подачи пара/ аспирации 440мм (2 шт.)

## АКСЕССУАРЫ

### Аксессуары в комплекте с Emilio



CVP шланг для подачи воды/пара/питания и аспирации с пистолетом, длина 2м (1 шт.)



MGK01NW шланг для подачи пара (1 шт.)



MGK04N насадка для подачи пара (1 шт.)



MGLND (RIP5151/MGL) насадка-щетка из ПВХ, диам. 20мм (1 шт.)



CVC насадка для аспирации, 140мм (1 шт.)



CVD насадка для чистки радиаторов (1 шт.)



CVA насадка-держатель для аксессуаров для подачи пара/аспирации (1 шт.)



CVE насадка для аспирации (1 шт.)

- 10 Кнопка включения агрегата
- 11 Кнопка включения первого нагревательного элемента
- 12 Кнопка включения второго нагревательного элемента
- 13 Разъем для подачи пара/питания
- 14 Индикатор готовности пара
- 15 Индикатор отсутствия воды (в зависимости от модели может дублироваться звуковым сигналом)
- 16 Пылеулавливающий фильтр EMF с кольцом RIP1213
- 17 Кабель питания аспиратора
- A Разъем шланга для подачи пара/питания
- B Кнопка включения функции подачи пара
- C Разъем шланга для подключения к мусоросборнику
- D Кнопка включения функции подачи воды/ моющего средства (в данной модели не активен)
- E Кнопка включения аспиратора

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ЗАПУСК

- Убедитесь, что мусоросборник 3 подсоединен к паровому генератору 5 посредством креплений 2.
- Подсоедините механизм аспиратора 1 к мусоросборнику 3 с помощью креплений.
- Открутите защитный клапан 4. С помощью любой подходящей бутылки налейте через отверстие для залива воды 4 чистую воду, примерно 2 литра. Не добавляйте в воду никакие химические или моющие средства.
- Вставьте кабель питания аспиратора 17 в разъем питания аспиратора 9 на паровом генераторе. Вставьте сетевой шнур парогенератора в подходящую розетку (см. Правила безопасности, стр.3)
- Подсоедините шланг CVP к агрегату, для этого соедините разъем шланга подачи пара/питания A с разъемом 13 парового генератора, и разъем C с разъемом 8 мусоросборника. Переведите кнопку включения аспиратора 7 в положение «I».

- Нажмите кнопку включения агрегата 10 и кнопку включения первого нагревателя 11.
- Включите второй нагреватель с помощью кнопки 12, если нужно ускорить нагрев воды до высокой температуры.
- Выберите насадку в зависимости от того, какую поверхность нужно очистить.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПЫЛЕУЛАВЛИВАЮЩИЙ ФИЛЬТР ПРИ АСПИРАЦИИ ЖИДКОСТЕЙ (он предназначен только для сухой уборки).

## ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ EMILIO

- Подача пара.
- Всасывание твердых и жидких веществ.
- Одновременная подача пара и всасывание (аспирация).
- Световая сигнализация о недостатке воды в бойлере.
- Возможность полного слива воды из бойлера через сливной патрубок 6 (на днище парогенератора).
- Возможность подключения щетки-отпаривателя для одежды или профессионального утюга.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОДАЧА ПАРА

После того как загорится индикатор 14, сигнализирующий о готовности, нажмите кнопку В на пистолете шланга, чтобы включить подачу пара. В случаях, когда необходимо использование только парогенератора (без аспирации), мусоросборник с механизмом аспирации можно отсоединить от агрегата, чтобы легче было его передвигать.

## АСПИРАЦИЯ

Возможно использование аппарата в режиме аспирации без подачи пара. Для этого нет необходимости включать нагревательные элементы. Нажмите кнопку Е на пистолете шланга, чтобы включить режим аспирации.

Для одновременной подачи пара и аспирации нажмите кнопку Е на пистолете шланга (она будет находиться в фиксированном положении) и нажимайте кнопку В для подачи пара.

Когда в котле (бойлере) закончится вода, загорится индикатор 15 и подача пара прекратится. Для продолжения работы необходимо наполнить котел (бойлер) водой. Для этого поверните клапан безопасности 4 на пол-оборота против часовой стрелки, чтобы сбросить давление в бойлере. Будьте осторожны, возможен выход горячего пара под давлением. Используйте защитные перчатки!!! Налейте с помощью любой подходящей бутылки воду.

Для достижения наилучших результатов рекомендуем сочетать подачу пара с подачей моющего средства для полной очистки от грязи (например, с помощью дополнительной насадки CVK36 или при помощи любого пульверизатора с моющей жидкостью). Остатки грязи соберите в мусоросборник с помощью aspirатора.

По окончании работы обязательно все кнопки установите в положение «0» и отсоедините агрегат от сети. Очистите мусоросборник. Поверните клапан безопасности на пол-оборота, чтобы сбросить давление, и поместите агрегат в сухое место.

**ВАЖНО!!!** обязательно сливайте жидкости из бойлера в случае хранения/транспортировки парогенератора при отрицательной температуре окружающей среды